|  |  |
| --- | --- |
| **JVC |** Pos a:man ke nika:kuí:n timona:mikih sepa ti..., tiknekih timonohno:tsaskeh *o* nimitstahtani:sneki ox tiki:xmattok yo:n mo:so:t, ka:ni, ka:ni mochi:wa o..., ox onkak se: taman, o:me taman oso ka:nachi taman onkak mo:so:t. N'neki nimitstahtani:s no: neh.**AND |** A:, tikneki tikmatis, nika:n ti..., timona:mikih itech i:n ohti pos ..., #**JVC |** Ke:mah, ke:mah. # | **JVC | Pues ahora que nos encontramos de nuevo por aquí, queremos platicar o quiero preguntarte si conoces ese mosot, donde crece, si hay un solo tipo o dos tipos o cuantos tipos de mosot hay. Eso es lo que yo quiero preguntarte.** **AND | Ah quieres saber ya que aquí nos encontramos en este camino pues....****JVC | Si. Si.**  |
| **AND |** no: kualtsi:n se: motahtania de ke a:koni ki:xmattok nehjó:n mo:so:t.**JVC |** Ke:mah.**AND |** Pos neh no: niki:xmati ne:wí:n onkak, ne:wí:n ka:mpa mi:lah, ka:mpa ohte:noh.**JVC |** Mm.**AND |** Ka:mpa kahkafe:ntah, onkak nehjó:n mo:so:t. Wa:n yo:n no: kualtia para se: ki..., kikui, no: ke:masá: se: kikui para pahti *o* para teisá: ihkó:n. Pos no:, no: kualtia. Wa:n yo:n no: kualtia para ne:n tapala:n. #1 Ke:meh i:n ka:mpa se: imi:lah nehjó:n no:, no: semi se: kite:xi:ma wa:n pala:ni.**JVC |** Ke:mah. | **AND | También es bonito preguntarse quien conoce ese mosot.** **JVC | Si.****AND | Pues también conozco que hay por allá en la milpa o en las orillas de camino.** **JVC |Si.****AND | En los cafetales, hay ese mosot. Y ese sirve para ocuparlo, a veces también sirve como curativo o para algo así. Pues también sirve. Y ese también sirve para abono. Como por ejemplo en la milpa de uno, eso también lo chapean y se pudre.** **JVC |Si.**  |
| **AND |** No: kualtia para se: ..., tapala:n para se: imi:ltsi:n.**JVC |** Ke:mah.**AND |** Wa:n yehwa yo:n ne:n mo:so:t no: kualtia iyo:lselo ne:n i:n, yo:n okuiltsi:n kiliah mo..., mote:tekpa:nah yo:n chokoymeh.**JVC |** Mm.**AND |** Yo:n chokoymeh ka:mpa te:ihixkah ihko:ni, *porque* yo:n ipaniá:n kipia nihjó:n we:weyak, ke..., ke:meskia yo:n iwi..., iwitsio. #1 Ihwitsitsi:n mokehketsa wa:n yehwa ne:n te:..., se: te:ixka, se: mahxi:ltia wa:n te:ixka . **JVC |** Te:ihixka, mm. # #1 No: kuali se: mota:lilia, mm. #**AND |** Entó:s se: kima:koto:na nihjó:n ompa se: kikuiti iselo wa:n ne:n tepitsi:n komekaxiw[it], n' iselo. | **AND | También sirve para abono, para la milpa de uno.** **JVC |Si.** **AND | Y ese mosot también le comen lo tierno esos animalitos que les dicen…Se afilan los borreguillos.** **JVC | Si.****AND | Esos borreguillos donde le pica uno, porque ese encima tiene esos largos…, como si fueran sus espinas. Se enderezan y con eso le pica a uno, si se rosa uno con eso pues ya le pica.** **JVC |Le pica a uno.****AND | Entonces corta uno ese… y un poco de hojas tiernas de bejuco.**  |
| **AND |**  Se: kima:xakualowa wa:n tepitsi:n ya ma:talin wa:n se: mota:lilia ka:mpa ne: te:ixka. Pero ne: ka:mpa ne: te:ixka, ne:n, no:, no: ko..., koto:n..., de ke se:, ihko:ni moka:wa, ne:n, ti:ltik de ke ka:mpa, ne:n, se: ki..., te:ixka.**JVC |** Ke:mah. | **AND | Lo muele uno con las palmas de la mano y ya con un poco de ma:talin y ya se lo pone uno donde le pica. Pero donde le pica uno, queda negro.****JVC | Si.**  |
| **AND |** Wa:n yehwa yo:n, ne:n, te..., te:na:miki no:, no: ke:meskia, ne:n, se:, se: tata no: se: ise:katan wa:n *después* de ke se: kita:lilia yo:n. Ke:mah to:pitsmeh de se:, se: ise:katan ka:mpa te:ihixka.**JVC |** Mahyá:, mahyá: yo:n to:pitsmeh ya mokalakia kihtowah, to:pits.**AND |** Wa:n yo:n pa..., *hasta*, *hasta* mi:to:nihtok ne: ka:mpa te:ihixka.**JVC |** Mm, ka:mpa te:kua. | **AND | Y eso es lo que le cura a uno, como si fuera que le arde uno en las axilas y después de ponerle eso… Si (se forman) ganglios donde uno le pica.****JVC | Parece, parece que entran ganglios, dicen ganglios.** **AND |Y eso hasta esta sudando donde le pica uno.** **JVC | Si, donde le pica uno.**  |
| **AND |** Wa:n yehwa yo:n te:iliah mah se: kikuiti a nihjó:n mo:so:t wa:n mah se: mota:li[li] wa:n ekintsi:n no: nochi kimattokeh wa:n tehwa no: xa:, xa: tikmatis no: wa:n no: yo:n, pos no:, no: niki:xmattok ne:n no: se: taman. Se: taman nehjó:n chi:chi:..., ista:k ne:n i..., ixo:chio wa:n achi wehkapan. Wa:n iteyo ne:n wihwitsioh.**JVC |** Wihwitstik. Mahyá: sempowalxo:chit iteyo, mm.**AND |** *Casi* xi:ni ke:meskia yo:n ne:n sempowalxo:chit n' iteyo. # Wa:n yo:n ka:mpa se: kitamo:ta, ne:n, se: kite:xi:ma, nihjó:n, ixwa.**JVC |** Ixwa. | **AND | Y ya le dicen a uno que vaya a traer ese mosot y que se lo ponga uno y actualmente todos saben y tu a lo mejor también sabes y yo también conozco otro tipo. Otro tipo este… De flor blanca y un poco alto. Y su semilla es espinoso.** **JVC | Es espinoso como la semilla de la flor de veinte pétalos.** **AND | Se riega como la semilla de la flor de veinte pétalos. Y ese donde lo tumba uno o lo chapea ahí germina.** **JVC | Germina.**  |
| **AND |** Ixwa, ka:sá: ika se: kita tsikitsitsi:n yo:n, pero yo:n, se: kwihwita wa:n a:mo, a:mo semi takua:wak.**JVC |** Yema:nik, mm. Paniá:n sah. Ke:mah, mm.**AND |** Pa..., payema:nik, paniá:n sah mota:lia, se: kita:tamo:ta ne: wa:n wa:ki. # Nihjó:n yehwa yo:n no: semi ..., kuali, kasá: ika se: kita ka:mpa se: tato:ka. Semi ixwa, e:wi.**JVC |** Ke:mah. | **AND |Germina, en algún lugar ve uno las plantitas chiquitas, pero ese lo arranca uno y no está tan duro.** **JVC | Es fácil de arrancar. Nomás encima. Si.** **AND | Es fácil de arrancar, nomás se pone encima de la tierra, lo tira uno y se seca. Ese también es muy bueno… en algún lugar donde siembra uno ahí ve uno que germina, nace.** **JVC | Si.** |
| **AND |** E:wi nihjó:n *semillita*, kiliah, ne:n mo:so:t. Pero yo:n mo:so:t, ne:n, seki kihtowah ne:, ne: ke:man te:kakilia:yah, *cuando* te:chilia:yah tota:tahwa:n ke we:lik no: para se: kimanaya. Se: kia:mayaya wa:n se: kima:pa:tskaya wa:n se: ... Kua:yah ne:n tokni:wa:n pero ke:meh ekintsi:n pos a:mo, a:mo tikmatih kox, ne:n, we:lik.**JVC |** Ke:mah, a:mo se: kimati. Para .... Ke:mah.**AND |** Tikitah ne:wí:n, tikitah *solamente* para i:n totato:k, para kahfe:ntsi:n *o* para teisá: tomi:ltsi:n tik..., T'te:xi:mah wa:n ne:wí:n tik..., tikta:li[ah] .... We:noh tiktamo:tah pos ompa pala:ni a wa:n ki..., kipale:wia ya ne:n ta:lmanik.**JVC |** Ke:mah. | **AND | Nace esa semillita, que le dicen mosot. Pero unos dicen que ese mosot, anteriormente les escuchabamos, cuando nos decían nuestros abuelos, que sabe sabroso hirviendolo. Lo hervia uno con agua y exprimía uno y la gente lo comía, pero como ahora no sabemos si es sabroso.** **JVC | Si. No sabe uno. Para… Si.** **AND | Vemos por allá que solamente sirve para nuestra siembra, para café o para nuestra milpa. Lo tumbamos y por allá lo tiramos, ahí se pudre y ya le sirve a la tierra.** **JVC | Si.**  |
| **AND |**  Entó:s ihkó:n *hasta* ne: to..., totato:k ihkó:n ki..., kipale:wia ya para ne:nke:n moskaltia. Mosema:nelowa iwa:n yo:n ehkaw.**JVC |** Ke:mah, ihko:ni. Ke:mah.**AND |** Ehkaw moma:nelowa ya wa:n pos yo:n nochi yo:n o:me taman *o* e:yi taman, semi tel..., teltapala:n.**JVC |** Ke:mah, ata pala:ni.**AND |** Teltapala:n, yehwa yo:n se: kitsi:nte:te:milia ne:n mi:ltsi:n oso ka:mpa ne: se: kite:nxi:ma se: kitamo:ta pos kualtsi:n tapala:ni wa:n sa..., sa..., *hasta* ka:mpa se: tekiti pos se: kitila:na ne: ... Kualtsi:n ne:n tapala:nyohtok .**JVC |** Ke:mah. | **AND | Entonces así hasta nuestra siembra ya le ayuda a crecer rapido. Y ya se revuelve con el ehkaw.** **JVC | Si, si, asi es.** **AND | Se revuelve con el ehkaw y pues esos dos tipos de hierba todos son muy fértiles.** **JVC | Si, se pudre verdad.****AND | Es muy fértil, eso es lo que le echa uno a las plantas de milpa o allá donde lo tiran cuando chapean se pudre bien bonito, hasta donde trabaja uno y jala uno (la hierba amontonada) está muy bien abonada la tierra.** **JVC | Si.**  |
| **AND |** A:mo paniá:n moka:wa pero de se: kite:nxi:ma oso ke:meh i:n se: kitamo:tas ne:wí:n moka:wa semi paniá:n.**JVC |** Ke:mah.**AND |** Semi paniá:n, semi moka:wa semi ihkó:n, ne:n, semi kwi:ka n' a:t, ne:n, n' a:oh..., a:ohpana:t, *Casi* moohtia wa:n kikwi:ka nihjó:n tapala:n, n' tahsol.**JVC |** Ke:mah.  | **AND | No queda limpio, pero de que chapea uno o de que lo tira queda bien limpio.** **JVC | Si.** **AND | Queda muy encima, asi queda muy encima, se lo lleva el agua, el agua del camino, por ahí se encamina y se lleva ese abono de la hierba podrida.** **JVC | Si.**  |
| **AND |** Wa:n yehwa yo:n wa:n ekintsi:n pos no:, no: teh xa:, xa: kachi tikmattos de ke, xa: kachi tikmattos de ke para ton yo:n se:, se: kikui.**JVC |** Ke:mah, pos no: tiki:xmattokeh tehwa:n ne: yo:n, no: tiki:xmattokeh mo:so:t, neli mochi:wa mi:lah ke:meh tikihtowa wa:n nehjó:n ista:k ixo:chio wa:n, nehjó:n, ma:i:xse: sah.**AND |** Para to:n ki..., se: kikui xa: ... | **AND | Y pues eso es, y ahora a lo mejor tu sabes, a lo mejor tu sabes más para que se ocupa eso.** **JVC | Si, pues nosotros también conocemos, conocemos ese mosot, de veras que como dices crece en la milpa y la flor es blanca y es de un solo pétalo.** **AND | Para que se ocupa, a lo mejor…** |
| **JVC |** Wa:n neli *cuando* chika:waya ya pos ne: te:kuihkui ata iteyo ne:n .... Xi:ni xo:chitsi:n wa:n moka:wa iteyo, tekuihkui a komo se: panowa ompakawí:n. Te:kuihkui. Wa:n no: kua..., kuali, no: nite:kakiliah neli ke:meh tikihtowa, ne:n, para ke:meh i:n se: motsonteki *o* se: kokot te:kui wa:n se: kima..., se: kima:xakualowa, se: kipa:tska, ia:yo te..., se: kita:lilia. Kina:miki wa:n a:mo te:malowa, ki:xwa:tsa wa:n moskaltia nimantsi:n, i:xpanki:sa. Yehwa yo:n t'te:kiliah yo:n mo:so:t i..., yo:n kiliah, mi:lah mochi:wa yo:n no: mo:so:t. | **JVC | Y de veras que cuando ya se madura se le pega a uno la semilla… Se riega la florecita y queda la semilla, si pasa uno por ahi se le pega. Se le pega a uno. Y también es bueno, también escucho de veras como dices, para como cuando uno se corta o le agarrra un grano, lo muele uno frotandolo con la palma de la mano, se le exprime el jugo, se le pone. Le cura (la herida) y no se hace pus, seca la herida y cicatriza pronto. Eso es lo que le ponemos, ese mosot que crece en la milpa.**  |
| **AND |** Yeh..., A:, yo:n mowi:wila:na itech kahfe:n xiwma:ko.**JVC |** Wa:n onkak o:me taman mo:so:t, ta: se:, se: kuamo:so:t, yo:n koma:pan mochi:wa itech ka:mpa xiwka:wal ata. Yo:n, yo:n mowila:na, yo:n kuowyohalaxtik, yo:n a:mo, a:mo *esquinado*, i:n mo:so:t, ta:lpan tikihtohtokeh, i:n mo:so:t, tein mi:lahmo:so:t, yeh ata *esquinado*, na:wi *esquina* kipia. # Moke na..., mahyá: *cudrado* tikihto:ka:n, mm. Na:wi *esquina* kipia yo:n. | **AND | Ah, ese que se trepa en las ramas del café.****JVC | Y hay dos tipos de mosot, uno es el mosot de monte, ese que se trepa en las ramas de los árboles. Ese que se extiende, ese de tallo liso, ese no es de tallo esquinado, el que es de tallo esquinado es el mosost de milpa, ese tiene cuatro esquinas. Es como cuadrado, tiene cuatro esquinas.**  |
| **AND |** Na:wi *esquina* wa:n semi te:kuihkui ne: ka:mpa ... **JVC |** Na:wi \*esquina kipia. Pero te:kuihkui iteyo wa:n i:n seki i:n, i:n kuamo:so:t yeh nehjó:n m..., yeh mihmiliktik ne: ikowyo wa:n takua:wak, semi kakaltik ata. **AND |** Mehmela:wak wa:n ..., ma:pisi:ltik, yo:n kachi ahko mo..., mota:lia.**JVC |** Yehwa yo:n. Ke:mah wa:n kachi ma:pisi:ltik yeh kuamo:so:t. Ke:mah, pero ixo:chio, ixo:chio no: kostik mochi:wa, ika, ika, weh..., wehwei *racimo* mochi:wa ixo:chio. Yehwa yo:n kuamo:so:t tikiliah. No: iwki a wa:n no: iwki a, ke:mah pero kachi *más* fuerte n' ahwia:k yo:n kuamo:so:t. *Telfuerte* ahwia:k ata. #**AND |** No: tikilia ko..., kuomo:so:t *porque* no: *igual* ke:meh ne: oksé: mo:so:t. Kachi ke n' oksé:, ne:n ..., **JVC |** Ke:mah, i:n seki a:mo, a:m...., a:mo ahwia:k pero i:n seki ahwia:k, seki kuamo:so:t. Niman se: kimati ke katí:n kuamo:so:t. Ke:mah, mochi:wa ka:mpa xiwka:wal, ka:mpa mi:lah, a:mo mochi:wa yo:n, ka:mpa se: tame:wa pos ne: a:mo, a:mo mochi:wa. Pero ka:mpa xiwka:wal mochi:wa ata yo:n kuamo:so:t.  | **AND | Es de cuatro esquinas y se le pega a uno (la semilla) donde…****JVC | Tiene cuatro esquinas. Pero se le pega a uno la semmilla y el tallo del mosot de monte es rollizo y duro, es muy duro.** **AND | Es de tallo recto, de hojas chiquitas y ese crece más en lo alto.** **JVC | Eso es. Si y el mosot de monte es de hojas más chiquitas. Si, pero su flor también es amarilla de racimos grandes. Eso es lo que le decimos mosot de monte. Si y es así de olor aromaticocomo el most de monte, pero es más fuerte de olor aromatico el mosot de monte.** **AND | También le decimos mosot de monte, porque también es igual como el otro mosot. Un poco más que el otro…** **JVC | Si, pero el otro no tiene olor aromatico y el mosot de monte si tiene olor aromatico. Luego sabe uno cual es el mosot de monte. Si y crece en los campos abandonados, donde es milpa no crece, donde limpia uno el terreno no crece. Pero donde es campo abandonado ahí crece ese mosot de monte.**  |
| **JVC |** Yo:n wehka:wa onkak, ke:mah, weh..., wehwei taktson mo..., ke:mah, wehwei taktson mochi:wa yo:n, yehwa yo:n. | **JVC | Ese abunda por mucho tiempo, si, ese se hace en matojos grandes, asi es.**  |
| **AND |** Ka:mpa onkak miak ihkó:n, teisá: kowtsitsi:n, ompa mowi:wila:na. Ihkó:n mowi:wila:na wa:n ...**JVC |** Ke:mah, yehwa yo:n pero neli. Ta: tak itahta:i, itahta:i. I..., iwki no: pero i:n itahta:i eski nimolia *o* ke:mah itahta:i.**AND |** Pos kiliah no: kuomo:so:t, kiliah no: ke:meskia n' itahta:y xa tak ne:n oksé:, ne:n mo:so:t, *Casi* *igualito* no: ke:meh ne:n ... Ke:mah, yehwa *porque*, ne:n, no: taman ne:n ... **JVC |** #2 Ke:mah, yehwa yo:n, yo:n a:mo mochi:wa mi:lah, *porque* ke:meh milah, *seguido* se: tame:wa. A:mo mochi:wa. Wa:n ne: mochi:wa ka:mpa wehka:wa, a:mo niman tame:wah *por eso* ne: wehka:wa yo:n, yo:n kowit mochi:w, n' komekat | **AND | Donde hay muchos árboles ahí se extiende (en las ramas o en las copas). Asi se extiende y…****JVC | Si eso es. Pues a lo mejor es ídolo, es ídolo de… Asi es, pero pienso que es ídolo o si, es su ídolo.** **AND | Pues también le dicen mosot de monte, le dicen como si fuera su ídolo, a lo mejor es ídolo del otro mosot, es casi similar como el… Si, es ese, porque es diferente…** **JVC | Si eso es, ese no crece en la milpa, porque como en la milpa, limpia uno frecuentemente. No crece. Y ese crece donde ya tiene tiempo que no limpian. Por eso vive mucho tiempo y su bejuco se hace leñoso.**  |
| **AND |** Wa:n ... **JVC |** Wa:n yo:n mo..., motaktsonta:lia, wehwei *mata* mota:lia para moskaltia, wehkapan mopa:pacha:nia koma:pan ata.**AND |** Wa:n okseki niki..., nikita ka:sá: ika nikitstinemi, xa: no: tikita ne:, kikuah semi yo:n chapolimeh. | **AND | Y…****JVC | Y ese se hace matojo grande, se hacen matas grandes para crecer, se extiende en lo alto sobre las ramas.** **AND | Y el otro tipo de mosot yo lo ando viendo en otros lugares, a lo mejor tu lo ves también que se lo comen los chapulines.**  |
| **JVC |** Kikuah wa:n ... Mm, ke:mah kikuah. **AND |** Yo:n chapolimeh ki..., ki..., ima:ko mota:liah wa:n kiko..., 'kohkoyo:niah. 'Kohkoyo:niah wa:n yo:n tak semi kwe:liliah no: i..., ima:xiwyo. Ima:xiwyo wa:n pos yehwa yo:n ka:sá: ika nikitaka pero ka:sá: ika se: mohtia, **JVC |** Tak kwe:liliah, kwe:liliah.  | **JVC | Si, se lo comen, se lo comen y…****AND | Esos chapulines se sientan en las hojas y lo agujeran. Lo agujeran y esas hojas a lo mejor les gusta mucho. Sus hojas, pues eso es que yo veo en otro lugar, pero en algún lugar se encamina uno.** **JVC | A lo mejor les gusta, les gusta.** |
| **AND |** wa:n ka:mpa onkak semi te:kuihkui komo chika:waya. Chika:waya ya wa:n te:kuihkui wa:n yo:li:k a se:, se: ki..., se: mokihki:xtilia itech se: itilmah. #**JVC |** Ke:mah, te:kuihkui iteyo, mm. Te:sohso. Ke:mah. [Ke:]mah. Te:..., te:sohso porin pihpitsaktik, ekapihpitsaktik. #**AND |** #1 Ta: ika ne:n te:neh wa:n, tak no: takua:wak sikie:ra tepitsi:n ta: wehkatan moto:ka itech se: itilmah. Wa:n yehwa yo:n, ne:n, pos no:, no: kualia de ke ti..., [ti]momati:ltiah ke:meh i:n tinentinemih, tite:tekitiliah oso ka:sá: ika kowtah tiowih, tikuohkuowitih oso ke:meh i:n tiowih pos tikitah yo:n mo:so:t.**JVC |** Ke:mah, moto:ka, moto:ka. Mm. | **AND | Y donde hay se le pega mucho a uno, cuando ya se madura. Se le pega a uno y ya es muy difícil de quitarlo de la ropa.****JVC | Si, se le pega a uno la semilla. Le pica a uno. Si le pica a uno porque es delgadita la semilla, es puntiaguda.****AND | En la parte posterior tiene filo y a lo mejor también es duro porque se entierra hondo en la ropa. Y eso esta muy bien que nos damos a saber, como eso que trabajamos en lo ajeno o vamos en algún monte a leñar o como a veces que vamos… Pues vemos ese mosot.** **JVC | Si, (la semilla) se entierra, se entierra .** |
| **AND |** Yo:n mo:so:t tikitah kualtsi:n yo:n a:mo, a:mo semi te..., a:mo semi, a:mo witsioh.**JVC |** Yo:n a:mo witsioh, alaxtik. A:mo, witsioh i..., iteyo *cuando* chika:waya ya yehwa se: kimowilia tepitsi:n te:..., te:sohso.**AND |** A:mo witsioh, yo:n alaxtik. | **AND | Ese mosot lo vemos muy bonito, pero ese no es muy espinudo.****JVC | Ese no es espinudo, ese es liso. No tiene espinas, la semilla es a la que se le tiene miedo cuando ya se madura, porque pica un poco.****AND | No es espinudo, ese es liso.** |
| **AND |** Pos te:sohso wa:n pos seki, ne:n, .... Pero yo:n a:mo, a:mo chichi:k, yo:n, yo:n kualtsi:n sah.**JVC |** Mm, te:sohso. Pos ne: ... # #1 Tak ke:mah tak eski *porque* .... Kanah pero tak kikuah tapialmeh, ke:meh pio:tsitsi:n *o* to:tolimeh oso ke:meh yo:n tapial, wehwei tama:manih, ke:meh in *caballitos* kikuah ne:n xiwtsi:n.**AND |** Oso xa: a:mo se: kimati, ta: xa: ikowyo xa: chichi:k eski. | **AND | Pues le pica a uno y pues otro… Pero ese no es amargo, ese es normal.** **JVC | Le pica a uno. A lo mejor si porque… No pero a lo mejor se lo comen los animales, como los pollitos o totoles o como el animal, animales de carga, como los caballos comen esa hierbita.** **AND | O no sabe uno, a lo mejor su tallo es amargo.** |
| **AND |** Pos yehwa yo:n kikuah ne:n,**JVC |** Iwa:n kwi:kah ehkaw, kiteki a:kin kipia tapialts..., kitekih nochi ika ehkaw wa:n mo:so:t, iwa:n kikua.**AND |** pio:tsitsi:n oso to:toltsitsi:n #**JVC |** Ke:mah, ke:mah, kikuah yo:n. Ke:mah. #**AND |** A:mo witsioh. Kualtsi:n. Tak we:lik eski a:mo semi *se...,se..., siempre* tak chichi:k eski tak, a:mo se: kimati xa: de s..., **JVC |** Kwe:liliah tapialmeh yehwa:n, yo:n kwe:liliah.**AND |** Wa:n yo:n nikneltoka no: de ke kualtia para ne:n ka:mpa se: moteki, *porque* .... **JVC |** Ke:mah. Ke:mah, pahti no:. Pahti no:. **AND |** Tak yo:n, tak no: kima:xakualowah wa:n tak de kie:ra de e:yi ki..., kikuih.**JVC |** Kie:ra, kie...,**AND |** De e:yi kikuih para te:na:miki. | **AND | Pues eso es lo que comen este…****JVC | Se lo comen junto con el ehkaw (acahual), lo corta el que tiene animales… Corta el ehkaw junto con el mosot y se lo comen.** **AND | Los pollitos o los totoles.** **JVC | Si, si, eso se lo comen. Si.** **AND | No tiene espinas. A lo mejor es muy bueno, no ha de ser muy amargo, no sabe uno…****JVC | Les gusta los animales, eso es lo que les gusta.** **AND | Y de ese creo de que sirve para cuando uno se corta, porque…****JVC | Si, si también es curativo. También es curativo.****AND |A lo mejor ese también también lo frotan con las palmas de la mano y por lo menos ocupan tres (tipos de hierba).** **JVC | Por lo menos.****AND | Ocupan tres (tipos de hierbas) para que le cure a uno.**  |
| **JVC |** Ke:mah, kima:pa:tskah wa:n koh..., kohsah ka:mpa se: moteki wa:n te:na:miki a yo:n.**AND |** Pos yo:n ka:mpa se: moteki nes..., no: nikte:kakilih ke no: nikmattok tota:tahwa:n ihkó:n ka:mpa timotekiah.**JVC |** Ke:mah, mm. | **JVC | Si, lo exprimen con las manos y le untan donde uno se corta y ya se cura.****AND | Pues eso donde se corta uno… Les escuché a nuestros padres, asi donde se corta uno.****JVC | Si.**  |
| **AND |** Pos para kitsa..., kitsakuilia ya ne:n esti. Kitsakuilia ya, nihjó:n kipante:te:kiliah, kam..., kima:xakualowah wa:n kima:pa:tskah wa:n pos kitsakuilia ya.**JVC |** Ka:n eski:sa ok, moketsa esti.**AND |** Wa:n no: para motsakuilia:ya pos no: te:ilpia:yah *o* se: kilpia:ya ika yo:n komekat wa:n kita:lilia:yah yehwa yo:n xiwtsi:n kima:pa:tskayah wa:n kitsakuilia:ya no: *porque* ....**JVC |** Ke:mah. | **AND | Pues es para que detenga la sangre. Le echan y detiene la sangre… Lo frotan con las manos y lo exprimen y pues ya detiene la sangre.****JVC | Ya no sangra, se detiene la sangre.****AND | Y también para que se pare la sangre también le amarraban a uno o se lo amarra uno mismo con ese bejuco y le ponían esa hierbita lo exprimían y ya detenia la sangre porque…** **JVC | Si.**  |
| **AND |** Pos ke:masá: ihkó:n de ke, ka:sá: ika kowtah ne: timo..., timotekiah, timahxi:ltia:yah, ne:n, *machete*. #1 Pos kilpia:yah ne:n tota:tahwa:n wa:n tik..., kitsakuilia:ya nihjó:n esti. **JVC |** Ke:mah, kitsakuilia no:.**AND |** Ke:mah, kitsakuilia:ya *mientras* ke tiahsih para ne: kalihtik, ta: yo:n semi owihka:n. Wa:n pos no: kualia ke, ka:sá: ika tikitah nejí:n, timona:mikih wa:n ti..., timoliah.**JVC |** Ke:mah.**AND |** Ka:n onkak yo:n mo:so:t pos no: kualtsi:n no:, no: tikmattok, yo:n semi kuali para ne:n tapialmeh.**JVC |** Ke:mah, no:yá:n, no:yá:n mochi:wa wa:n seki, ne: ne:pa ne: tehwa:n, nika:n San Miguel para nepaka nochi mochi:wa, ne: ka:mpa .... Mi:lahmo:so:t no: nika:kuí:n tetah no: mochi:wa no:.  | **AND | Pues a veces de que va uno asi en el monte y este nos cortabamos nos tallabamos con el machete. Pues lo amarraban y este… detenían con eso la sangre.** **JVC | Si, también lo detiene.****AND | Si, lo detenia mientras llegaba uno a la casa, pues era muy feo. Pues que bueno que vemos esta (planta), nos encontramos y nos platicamos.** **JVC | Si.** **AND | Donde hay ese mosot, pues que bueno y también es bonito que sepas, ese es muy bueno para los animales.** **JVC | Si, en todas partes, en todas partes crece y también crece otro tipo allá por donde vivmos nosotros parallá de San Miguel… por aquí por Tetah también crece el mosot de milpa.**  |
| **JVC |** Nika:kuí:n mo:so:t tikitah, ohohte:noh *o* mi:lah no: mochi:wa. Mochi:wa, no:yá:n mochi:wa yo:n xiwit, ke:mah. Ke:mah. **AND |** No: mochi:wa, nowiyá:n ne:n mochi:wa sayoh pos nowiyá:n tikitstinemih, ihkó:n, ne:n ....  | **JVC | Por aquí también vemos que crece ese mosot de milpa en las orillas de camino o en las milpas. En todas partes crece esa hierba. Si. Si.** **AND | También crece en todas partes, en todas partes nomás andamos viendo asi…** |
| **JVC |** Kuali yetok, pos timolwihtahsih ke:ní:w .... Pos yehwa yo:n *compadrito* ne: nimits..., timona:mikih nika:n, timotahtaniah ke ox tiki:xmattokeh pero neli tiki:x..., tiki:xmattokeh yo:n mo:so:t, o:me taman wa:n ika yo:n mah, mah nimitstahtani ox no: tiki:xmattok, neh niki:xmattok o:me taman wa:n tohtoni se: kikui, para toni *servi:rowa* yo:n. Ika ti..., ni..., neh mah nimitstahtani timona:mikikoh nika:n *porque* neli de a:mo se: ki..., motatsi:ntokia a:mo se kimati ke:ní:w, para toni yo:n xiwit se: *kinesita:rowa*, o teisá: kualtia, *o* para teisá:, para tapala:n. | **JVC | Está bien, pues llegamos a decir (a nuestra familia) como… Eso es compadrito, que nos encontramos aquí, nos preguntamos si conocemos (esa planta), pero si conocemos esos dos tipos de mosot y por eso te pregunto si conoces los dos tipos y para que se ocupa, para que sirve eso. Que yo te pregunte… ya que aquí nos encontramos, porque de veras de que no nos interrogamos, pues no sabemos como, para que es necesario o para que sirve o sirve también para abono.**  |
| **AND |** Pos neh..., **JVC |** Ke:mah, yehwa yo:n n'nekia nimitstahtani:s no: *porque* neli ka:n ..., seki a:mo tikye:kmatih wa:n a:mo, koma:mo tikmatih pos mah timotatsi:ntoki:ka:n ke:ní:w para timoye:kmela:wiliah ke:ní:w para no: tikmattoskeh nochi kualtsi:n ke tohto..., para toni *servi:rowa* xiwit.**AND |** Pos kualtsi:n se: motahtania ke:meh i:n ti..., [ti]mona:mikih itech ohti pos nehjó:n se:, se: molia wa:n se: kimattiw.**JVC |** Mm, ke:mah.  | **AND | Pues este…****JVC | Si, pues eso es lo que quería preguntarte, porque de veras… Unos no sabemos bien y si no sabemos, pues hay que preguntarnos como, para saber bien, para que también sepamos bien para que sirve esa hierba.** **AND | Pues es bonito preguntarnos como ahora que nos encontramos en el camino, pues se platica uno y ya va uno sabiendo.****JVC | Si, si.** |
| **JVC |** Ke:mah, ihko:ni.**AND |** Yo:n kuomo:so:t pos *Casi* ne: se: mo:so:t wa:n se: kuamo:so:t. **JVC |** Ke:mah kuamo:so:t, mm.**AND |** No: niki:xmattok, yehwa yo:n itech kahfe:n mowi:wila:na.**JVC |** Ke:mah.**AND |** Wa:n yo:n pos a:mo nikmati kox, kox we:..., we:lik ne:n neh a:mo ke:man nikita.**JVC |** A:mo, a:mo we:lik pero kikuah ne: yo:n.**AND |** Ne:n kuomo:so:t pos no:, no: *igualito* ke:meh ne:n mo:so:t.**JVC |** Ke:mah. | **JVC | Si, asi es.****AND | Pues ese mosot de monte es otro, el mosot de milpa es otro que el mosot de monte.** **JVC | Si, el mosot de monte.** **AND | También conozco es ese que se extiende en los cafetos.** **JVC | Si.** **AND | Y pues no sé si ese sabe sabroso, nunca veo.** **JVC | No es sabroso, pero se lo comen los…** **AND | Pues el mosot de monte es identco al mosot de milpa.** **JVC | Si.**  |
| **AND |** *Por eso* kiliah ne:n kuomo:so:t.**JVC |** Ke:mah, ihko:ni**AND |** Wa:n yo:n kualtsi:n ahalaxtik wa:n ..., ahalaxtik wa:n a:mo witsioh.**JVC |** Ke:mah, mm.**AND |** Pos nika:n ni..., nimitsili:ti nihjó:n mo..., kuo..., kuomo:so:t niki:xmattok ne:n ahalaxtik pero a:mo witsioh | **AND | Por eso le dicen mosot de monte.****JVC | Si, asi es.****AND | Y ese es bien liso, es liso y no tiene espinas.****JVC | Si.** **AND | Pues aqui ya te dije que ese mosot de monte es liso y no tiene espinas.** |
| **JVC |** Ke:mah.**AND |** Wa:n oksé: ..., ahalaxtik, a:mo witsioh wa:n pos no: *ce:cerca* n' i..., n' ima:yo.**JVC |** Ke:mah. | **JVC | Si.** **AND | Y el otro es liso, no tiene espinas y tiene sus uniones de hojas casi juntos.** **JVC | Si.**  |
| **AND |** Ima:i nihjó:n wa:n no: selia, no: wehka mowila:na. Ka:sá: ika mowila:na itech se: kowit oso ima:pan de n' kahfe:n.**JVC |** Ke:mah.**AND |** *o* teisá: kowtsitsi:n ihkó:n ompa ka:mpa yetok, yo:n semi kikuah yo:n tikiliah a:kuetahmeh. | **AND |Sus ramas también retoñan y también se extienden lejos. En algunos lugares se extienden en algún árbol o en las ramas de café.** **JVC | Si.** **AND | O en cualquier árbol que por ahí esté, ese lo comen mucho esas chachalacas.**  |
| **JVC |** Kikuah semi. Mm, mm.**AND |** Yo:n ka:sá: ika se: kinita pata:nte:wah wa:n ompa ne: yetokeh, ta: yo:n kikuah .... A:mo se: kimati kox n' i..., [i]yo:lselo oso xa: i..., ima:i tein chika:wak. # #1 Nihjó:n a:mo se: kimati ke:ní:w de n' we:lik, ta: kwe:liliah semi ne:n chiktehtsitsi:n wa:n .... **JVC |** Ke:mah. Kikuah chiktehmeh. | **JVC | Si, se lo comen mucho.****AND | Pues a veces los ve uno en algún lugar que ahí están o salen volando, pues eso es lo que comen… no sabe uno si le comen lo tierno o la hojas recias. Y no sabe uno si ese es sabroso o porque les gusta mucho esos pajaritos.** **JVC | Si, se lo comen los pajaros.**  |
| **AND |** Pos yehwa yo:n a:mo, a:mo witsioh, ta: yehwa ne: *Casi* ahalaxtik ne:n, ik..., n' ikowyo.**JVC |** Ke:mah.**AND |** Ahalaxtik wa:n mimiltik wa:n pos a:mo nikihto:s nehjó:n tel..., motohtoma..., seki tohto..., motohtoma:wa wa:n seki ne:n pitsa:wa:k, *mis..., mis...,* pihpitsaktik de n' i..., ima:yo.**JVC |** Wa:n, wa:n mimiltik, mimiltik. Yo:n .... Pihpitsaktik, pihpitsaktik. Ke:mah. | **AND | Pues ese no tiene espinas, pues ese es de tallo liso.** **JVC | Si.** **AND | Es de tallo liso y rollizo y pues no voy a decir que se engruesa mucho el tallo, unos son de tallo delgado y de hojas chiquitas.** **JVC | Y es rollizo, es rollizo… Es de tallo delgado, de tallo delgado. Si.**  |
| **AND |** Pero de itsi:ntan ne:n mia..., we:i *mata* mota:lia wa:n achi tohtoma:wak itsi:ntan wa:n ye:k ... **JVC |** Yo:n, ke:mah, motaktsonta:lia wa:n miak nimah ki:sa yo:n ata ka:mpa e:wa.**AND |** Ke:mah, ka:mpa e:wi ihkó:n tak, ne:n, de ikone:wa:n ya wa:n pos yehwa nihjó:n pero a:mo, a:mo witsioh.**JVC |** Ke:mah, mm. # #1 Ka:n witsioh, ke:mah. Mm.**AND |** A:mo witsioh, kualtsi:n nihjó:n kuamo:so:t, yo:n yehwa, ne:n, kikuah pero a:mo n'mati xa: no: tikmattos katí:n okuiltsitsi:n, xa: kachi seki kikuah.  | **AND |Pero abajo donde empieza la planta se hace grande, su tallo es un poco grande y …** **JVC | Si, ese se hace matojo grande y desde abajo le salen muchas ramas como arbusto.** **AND | Si, a lo mejor han de ser sus retoños, pero no tiene espinas, pues asi es.** **JVC | Si, no tiene espinas, si.** **AND | No tiene espinas, pues es muy bonito ese mosot de monte, eso es lo que comen, pero no sé a lo mejor tu sabes que otros animalitos mas se lo comen.**  |
| **JVC |** Ke:mah, ka:nah, ka:n ..., i:pa nikita kikuah yehwa ne:n a:kuetahmeh kikuah yo:n xiwit wa:n achi ahwiá:k yo:n xiwit, achi taman sah ahwiá:k wa:n, wa:n nehjó:n yo:n seki mo:so:t, yo:n tein mi:lahmo:so:t a..., yo:n a:h..., ahwia:k pero i:..., i:pa xiwit sah pero yo:n seki telahwia:k i:n, i:n seki ne:n kuamo..., kuamo:so:t kiliah, telahwiá:k kuali kikuah, ne:n, a:kuetahmeh pero yo:n mo:so:t pisi:ltik a:mo kikuah a:kuetahmeh, yeh[wa:n] kikuah ke:meh i:n pio:tsitsi:n oso, oso pitsotsitsi:n, *o* tapialmeh, wehweitapialmeh kinte:miliah. | **JVC | Si. No… Siempre veo que esa hierba nomás se lo comen esas chachalacas y esa hierba es un poco aromatico, tiene un olor muy diferente y el otro tipo de mosot, ese que es mosot de milpa también es oloroso, pero el mosot de monte es más oloroso y por eso se lo comen las chachalacas, pero ese mosot es de hojas chiquitas no se lo comen las chachalacas, se lo comen los pollitos o marranitos o animales, les echan los animales de carga.**  |
| **AND |** Pos yo:n a:mo kikuah, a:mo tikmatih, ne:n, de se: ki..., yo:n ahwia:k kihtowah de se: kima:xakualowa.**JVC |** Yo:n niki:xmattok. | **AND | Pues eso no se lo comen, no sabemos este… Ese de olor fuerte dicen que lo frotan con las manos.** **JVC | Ese lo conozco.**  |
| **JVC |** Ah..., ahwia:k ata, ahwia:k. Ke:mah ahwia:k fuerte, ke:mah ihko:ni.**AND |** Ahwia:k ne:n kuamo:so:t, okse: pos a:mo, a:mo kachi ahwia:k pero yehwa kwe:liliah, yehwa, ne:n, pio:tsitsi:n.**JVC |** Ke:mah, yehwa, yehwa kinimakah, mm. Kimpilowiliah, ke:mah ihko:ni.**AND |** Pitsotsitsi:n, nochi ne:n to:toltsitsi:n, nochi kinmakah wa:n 'kuiti sikie:ra se:, ihkó:n se: taki:tskil wa:n ki..., kikuitih wa:n ki..., kilpiah ika ne:n *hilito* wa:n kin..., kipilowiliah. Ompa ya ne: ki..., kikuih, ki..., kikuah ya.**JVC |** Ke:mah. Kikuah, mm.**AND |** Kikohkoto:ntiowih wa:n *hasta* kitamiah ya. | **JVC | Es oloroso, es oloroso. Si tiene olor fuerte, si asi es.** **AND | El mosot de monte tiene un olor fuerte, el otro mosot no es muy oloroso, pero eso es lo que les gusta los pollitos.** **JVC | Si, eso es lo que les dan, les cuelgan así.** **AND | Les dan los pollitos o a los totoles. Y lo van a traer un manojo y lo amarran con un hilito y les cuelgan. Y ya ahí se lo comen.** **JVC | Si. Se lo comen.** **AND | Lo van comiendo poco a poco hasta que se lo acaban.**  |
| **AND** Pero no: kikuitih tein a:mo yo:n ma:..., ma:kohkoyoktik, seki ma:kohkoyoktik, ne:n ki..., kikuah yo:n tak ne:n okuiltsitsi:n. **JVC |** Ke:mah te..., te..., ke:mah seki kohkoyoktik ata, mm. Chapolimeh.**AND |** Sipomeh, yo:n sipomeh, yo:n seki tihti:ltikeh no: ki..., kikuah. **JVC |** Yehwa, yehwa, yehwa ata kikuah. Kikuah no:. | **AND | Pero también van a traer del que no tiene las hojas agujeradas, porque hay unas con hojas muy agujeradas, a lo mejor lo comen los animalitos.** **JVC | Si, hay unos con hojas agujeradas. Los chapulines.** **AND | Se lo comen las orugas, unas orugas negras.** **JVC | Eso es, eso es, eso es lo que comen verdad? También se lo comen.**  |
| **AND |** Ka:n ta: kikuah yo:n kiliah kuopach.**JVC |** Mm, kikuah.**AND |** *porque* kuopach no: o:me taman onkakeh.**JVC |** #1 Ke:mah, o:me taman, mm, mm. #**AND |** #2 Yo:n ti:ltikeh wa:n yo:n xoxoktikeh wa:n po:ktikeh. # N' Wehwei:n no: semi te:ihixkah, no: *igual* ke:meh ne:n chokoy.**JVC |** No: *ig...*, no: iwki a neli.**AND |** No: yo:n moka:wa ka:mpa te:ihixka, moka:wa ne:n ih..., n' ihwiyo. | **AND | No, pues se lo come ese que le dicen kwopach.** **JVC | Si, se lo come.** **AND | Porque hay dos tipos de kwopach.****JVC | Si, hay dos tipos.** **AND | Hay unos negros, unos verdes y otros color marrón. Son grandes y también pican como el boreguillo.** **JVC | De veras que ya es asi también.** **AND | Ese también se queda su pelusa donde le pica uno.**  |
| **JVC |** Yehwa yo:n te:kokoh ya, mm.**AND |** Yeh yo:n ne:n, yo:n kihtowah ne:n ipaniá:n tes..., te:senkui komohkó:n te:..., te:kuik.**JVC |** Ke:mah.**AND |** Yo:n a:mo mokehketsa ihwiyo, a:mo se: kimati, yo:n te:..., k..., ompa xi:ni itech se: ima:ko *o* se: imetsko ne:n i..., ihwiyo. | **JVC | Y ya es eso lo que le duele a uno.** **AND | Dicen que es lo de encima lo que le pica uno, si le agarra a uno.** **JVC | Si.** **AND | Ese no se le para la pelusa, no sabe uno, ahí ya le cae a uno la pelusa en la mano o en el pie.** |
| **JVC |** N' kopachsipo.**AND |** Ke:mah, kopachsipo seki.Mm. Seki teh xa: tik..., xa: tikitani ne:wí:n.**JVC |** Mm, ke:mah tikitanih, yo:n iwitsio moketsa mahyá: mahmaxaleh.  | **JVC | El gusano kopach.****AND | Si, el gusano kopach, a lo mejor lo has visto por ahí.** **JVC | Si lo hemos visto, la espina de ese se para como si fuera enramado.**  |
| **JVC |** Wa:n yehwa yo:n te:kui:ltia, yehwa yo:n te:..., te:ihixka ya no:, yo:n ma..., chokoy no: taman motake:ntia ipanko wa:n ne: kopachsipo, yeh ki..., kiketsa i..., ihwiyo ihkó:n wa:n mahmaxaleh, yeh..., yehwa yo: yo:n ne: te:sohso ya, te..., te..., te:..., mahyá: ika te:ihixka. | **JVC | Y eso es lo que le rosa a uno y eso es lo que pica… El borreguillo es diferente ese tiene pelusa en el lomo y las espinas del gusano kopach son enramados y eso es lo que le pica a uno. Con eso pica.**  |
| **AND |** Te:ihixka, yo:n seki yo:n xoxoktikeh. Yo:n seki we:weyakeh, *hasta* ihko:kó:n wa:n ka:mpa se: kitas ne: mopilowa, ka:sá: ika se: panowa itech, itech xiwma:pan, ompa yetokeh **JVC |** Ke:mah te:ihixka. Ke:mah, pos yehwa sah yo:n ika ni..., ke:mah. Mm. Mm. **AND |** *o* itech kahfe:n *o* itech mi:ltsi:n wa:n *cuando* se: kimatis se: ilo:mohko pilkatiw a, itech se: ikami:sah.**JVC |** Ke:mah. | **AND | Los que pican son los verdes. Esos se hacen hasta asi de largos y donde ve uno que se trepan en las hojas y pasa uno, ahí están.** **JVC | Si le pica a uno. Si pues nomás es eso lo que… Si.****AND | O en las matas de café o en las matas de milpa y cuando se da uno cuenta ya va colgado en la camisa.** **JVC | Si.**  |
| **AND |** Wa:n komohkó:n ne:n itech se: itilmahtsi:n pos ompa ne: panowa, ne: te:ihixka ya.**JVC |** Ke:mah.  | **AND | Y si es en la ropa ya ahí se pasa y ya le pica a uno.****JVC | Si.**  |
| **AND |** Ke:mah pos ne: .... **JVC |** Ke:mah, pos yehwa sah yo:n nimitstahtania ke ox tiki:xmati yehwa i:n mo:so:t wa:n ekintsi:n n'matik a no: wa:n soh 'ne:chili ne: moto:ka:y wa:n ka:n tiwa:le:wak. **AND |** Kualtia, ta: ya:ken nika:n ti..., timahsikeh wa:n timolihkeh pos kualtsi:n no:, pos nehwa nik..., nimono:tsa Anastacio Nicolás Damián. Niwa:le:w ne: San Miguel Tzinacapan.**JVC |** Ke:mah, pos neh no: nimono:tsa niErnesto Vázquez no: niwa:le:w ompa ne: *mismo* San Miguel Tzinacapan.**AND |** A:, we:noh, tasohka:matik. | **AND | Si pues este…****JVC | Pues eso es todo lo que te pregunté, si conoces ese mosot y ahora ya supe y nomás dime tu nombre y de donde vienes?****AND | Esta bien, que bueno que aquí nos encontramos y nos platicamos, pues es bonito. Pues yo me llamo Anastacio Nicolás Damian. Y vengo de San Miguel Tzinacapan.** **JVC | Si, pues yo me llamo Ernesto Vásquez y también vengo de alla de San Miguel Tzinacapan.****AND | Ah bueno gracias.**  |